

УДК 62:802.0(075.8)  
ББК 81.432.1-923  
О 753

**Р е ц е н з е н т ы:**

кандидат педагогических наук, доцент *Н.Я. Слободкина*;  
*Дорогина Т.А.*, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации

*Утверждено редакционно-издательским советом университета  
в качестве учебного пособия*

*Составители: О.Н. Романова, А.В. Долинская*

**Основы** технического перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие по английскому языку. Электронные текстовые данные (432 кБ) / М-во образования и науки Росс. Федерации, Волгогр. гос. архит.-строит. ун-т ; сост. О.Н. Романова, А.В. Долинская. Волгоград : ВолгГАСУ, 2011.  
ISBN 978-5-98276-460-7

Учебное электронное издание комбинированного распространения:  
1 DVD-R-диск. Системные требования: PC 486 DX-33; Microsoft Windows XP; 2-скоростной дисковод DVD-ROM; Adobe Reader 6.0.

Официальный сайт Волгоградского государственного архитектурно-строительного университета. Режим доступа: <http://www.vgasu.ru/publishing/on-line/>

Направлено на развитие навыков чтения и перевода научно-технических текстов, усвоение приемов смысловой компрессии и развитие необходимой языковой интуиции.

Для удобства работы с изданием рекомендуем пользоваться функцией Bookmarks (Закладки) в боковом меню программы Adobe Reader.

Для аспирантов и соискателей.

**УДК 62:802.0(075.8)  
ББК 81.432.1-923**

Нелегальное использование данного продукта запрещено.

ISBN 978-5-98276-460-7



© Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Волгоградский государственный архитектурно-строительный университет», 2011

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Особенности научно-технической литературы.....	4
2. Лексика английской научно-технической литературы.....	5
2.1. Общеупотребительная лексика.....	5
2.2. Специальные термины.....	6
2.3. Лексические трудности перевода научно-технической литературы.....	10
2.4. Роль контекста при переводе.....	13
3. Грамматика английской научно-технической литературы.....	14
3.1. Особенности грамматической структуры научно-технических текстов.....	14
3.2. Двойное управление.....	15
3.3. Левые определения.....	16
3.4. Абсолютные конструкции.....	17
3.5. Абсолютные причастные конструкции с предлогом <i>with</i> .....	17
3.6. Роль порядка слов в английском и русском языках.....	18
3.7. «Расщепленный» инфинитив.....	18
4. Сравнительная характеристика научно-технического стиля в русском и англий- ском языках.....	18
5. Особенности перевода научно-технической литературы.....	20
5.1. Четыре ступени перевода.....	20
5.2. Виды перевода.....	21
Список рекомендуемой литературы.....	26
Приложение. Список основных сокращений, используемых в деловой коррес- понденции.....	27